

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА
(РОСАВИАЦИЯ)
ФГБОУ ВО «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ»
(ФГБОУ ВО СПбГУ ГА)

УТВЕРЖДАЮ

Первый

проректор - проректор

по учебной работе

 Н.Н. Сухих

«16» 02 2017 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Технический английский авиационный язык

Направление подготовки:

25.03.03 Аэронавигация

Направленность программы (профиль):

Летная эксплуатация гражданских воздушных судов

Квалификация выпускника:

бакалавр

Форма обучения:

очная

Санкт-Петербург

2016

1 Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Технический английский авиационный язык» являются:

– обучение практическому владению навыками устного перевода технической документации по профилю специальности для активного применения их в будущей профессиональной деятельности;

– овладение навыками перевода на русский язык аутентичных профессионально-ориентированных текстов, документов ИКАО и полетной документации.

Задачами освоения дисциплины являются:

– развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения информации;

– овладения навыками перевода авиационной терминологии и аббревиатур;

– совершенствование навыков работы с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями.

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» обеспечивает подготовку выпускника к эксплуатационно-технологическому и сервисному виду профессиональной деятельности.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» представляет собой дисциплину, относящуюся к Факультативам ОПОП ВПО по направлению подготовки «Аэронавигация» (бакалавр), профиль «Летная эксплуатация гражданских воздушных судов».

Дисциплина «Технический английский авиационный язык» базируется на результатах обучения, полученных при изучении дисциплин «Иностранный язык (Английский язык)» и «Авиационный английский язык».

Дисциплина изучается в 6 и 7 семестрах.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс освоения дисциплины «Технический авиационный английский язык» направлен на формирование следующих компетенций:

Перечень и код компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Знать английский язык в объеме не менее 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (ОК-	Знать: лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц терминологического характера;

Перечень и код компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
51)	<p>основные способы словообразования; основные структуры, наиболее часто встречающиеся в летно-технической документации;</p> <p>грамматические формы и структуры, а также правила их использования при переводе на русский язык.</p> <p>Уметь:</p> <p>переводить на русский язык аутентичные профессионально-ориентированные тексты, документы ИКАО и полетную документацию; используя соответствующие правила и приемы перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>английским языком в объеме необходимом для использования основных правил перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе терминов и аббревиатур.</p>
Владеть английским языком в объеме, достаточном для эффективного общения на общие темы (ОК-52)	<p>Знать:</p> <p>профессиональную лексику и этические нормы поведения; часто употребляемые условные обозначения, аббревиатуры; авиационно-техническую лексику, связанную с летной эксплуатацией ВС.</p> <p>Уметь:</p> <p>работать с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками поиска профессионально-значимой информации в предлагаемых источниках;</p> <p>английским языком в объеме, достаточном для эффективного перевода технической документации для получения информации из зарубежных источников;</p> <p>основными навыками письма, необходимыми для подготовки</p>

Перечень и код компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
	проектов и презентаций.
Владеть авиационным английским языком в объеме, достаточном для эффективного общения на общие, конкретные и связанные с работой темы (ПК-10)	<p>Знать:</p> <p>лексический минимум авиационного английского языка достаточный для эффективного общения на конкретные и связанные с работой темы в соответствии с домейнами документа ИКАО 9835.</p> <p>Уметь:</p> <p>понимать техническую документацию авиационного профиля без перевода.</p> <p>Владеть:</p> <p>владеть английским языком в объеме, достаточным для эффективного понимания технической документации и информации связанной с профессиональной деятельностью; основными приемами технического перевода документации.</p>

4 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

Наименование	Всего часов	Семестры	
		6	7
Общая трудоемкость дисциплины	72	36	36
Контактная работа:	44,6	24,3	20,3
лекции			
практические занятия	44	24	20
семинары			
лабораторные работы			
курсовой проект (работа)			
Самостоятельная работа студента	10	3	7
Промежуточная аттестация:	18	9	9
контактная работа	0,6	0,3	0,3
самостоятельная работа по подготовке к зачёту	17,4	8,7 Зачет	8,7 Зачет

5 Содержание дисциплины

5.1 Соотнесения тем (разделов) дисциплины и формируемых компетенций

Темы дисциплины	Количество часов	Компетенции			Образовательные технологии	Оценочные средства
		ОК-51	ОК-52	ПК-10		
Тема1. Стандартные процедуры	10	+	+	+	ПЗ, СРС, П	ВК, У
Тема2. Выполнение полета	17	+	+	+	ПЗ, СРС, П	У
Тема3. Системы воздушного судна	27	+	+	+	ПЗ, СРС, П	У, Т
Итого по дисциплине	54					
Промежуточная аттестация	18	+	+	+		
Всего по дисциплине	72					

Сокращения: ПЗ - практическое занятие, СРС - самостоятельная работа студента, ВК – входной контроль П – проект.

5.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

Наименование темы дисциплины	Л	ПЗ	С	ЛР	СРС	КР	Всего часов
Семестр 6							
Тема1. Стандартные процедуры полета.		8			2		10
Тема2. Выполнение полета.		16			1		17
Контактная работа						0,3	0,3
Самостоятельная работа по подготовке к зачету						8,7	8,7
Итого за 6 семестр:		24			3	9	36
Семестр 7							
Тема3. Системы воздушного судна		20			7		27
Контактная работа						0,3	0,3

Наименование темы дисциплины	Л	ПЗ	С	ЛР	СРС	КР	Всего часов
Самостоятельная работа по подготовке к зачету						8,7	8,7
Итого за 7 семестр:		20			7	9	36
Итого по дисциплине		44			10	18	72

5.3 Содержание дисциплины

Тема 1. Стандартные процедуры полета.

Предполетная проверка. Внешний осмотр воздушного судна. Подготовка кабины экипажа.

Тема 2. Выполнение полета.

Выталкивание. Запуск. Взлет. Набор. Снижение. Заход на посадку. Визуальный заход, Неточный заход. Посадка. Уход на второй круг.

Тема 3. Системы воздушного судна

Кабина пилота. Система воздушного кондиционирования. Силовая установка. Топливная система. Гидравлическая система. Органы управления. Автопилот. Шасси. Аварийные системы. Вспомогательная силовая установка.

5.4. Практические занятия

Номер темы дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (часы)
6 семестр		
	Тема 1. Стандартные процедуры полета.	
1	Практическое занятие 1. Предполетная проверка.	2
1	Практическое занятие 2. Внешний осмотр воздушного судна.	2
1	Практическое занятие 3. Подготовка кабины экипажа.	2
1	Практическое занятие 4. Стандартные процедуры полета. Повторение.	2
2	Тема 2. Выполнение полета.	
2	Практическое занятие 5. Выталкивание	2
2	Практическое занятие 6. Запуск	2
2	Практическое занятие 7. Взлет	2
2	Практическое занятие 8. Набор	2

Номер темы дисциплины	Тематика практических занятий	Трудо-емкость (часы)
2	Практическое занятие 9. Снижение	2
2	Практическое занятие 10. Заход на посадку Визуальный заход, Неточный заход.	2
2	Практическое занятие 11. Посадка. Уход на второй круг.	2
2	Практическое занятие 12. Выполнение полета. Повторение.	2
	Итого за 6 семестр:	24
Семестр 7		
	Тема 3. Системы воздушного судна	
3	Практическое занятие 13. Кабина пилота.	2
3	Практическое занятие 14. Система воздушного кондиционирования.	2
3	Практическое занятие 15. Силовая установка.	2
3	Практическое занятие 16. Топливная система.	2
3	Практическое занятие 17. Гидравлическая система.	2
3	Практическое занятие 18. Органы управления.	2
3	Практическое занятие 19. Автопилот	2
3	Практическое занятие 20. Шасси	2
3	Практическое занятие 21. Аварийные системы.	2
3	Практическое занятие 22. Вспомогательная силовая установка.	2
	Итого за 7 семестр:	20
	Итого по дисциплине	44

5.5 Лабораторный практикум

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен.

5.6 Самостоятельная работа

Номер темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудо-емкость (часы)
Семестр 6		
1	Проработка учебного материала по учебной и	2

Номер темы дисциплины	Виды самостоятельной работы	Трудо-емкость (часы)
	методической литературе. [1, 2, 3, 4, 5, 6]	
2	Подготовка проекта [1,2,3.4,5,6,7,8, 9, 10]	1
Итого за 4 семестр		3
Семестр 7		
3	Проработка учебного материала по учебной и методической литературе. [1, 2, 3, 4, 5, 6] Изучение темы дисциплины, составление конспекта по теме: Электрическая система. Пневматическая система [1, 3,6] Подготовка проекта [1,2,3.4,5,6,7,8, 9, 10]	7
Итого за 7 семестр		7
Итого по дисциплине		10

5.7 Курсовые работы

Курсовые работы (проекты) учебным планом не предусмотрены.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1 AIRBUS A319/A320/A321, **Standard Operation Procedures** Количество экземпляров 20 .

2 AIRBUS A318/A319/A320/A321, **FLIGHT CREW OPERATING MANUAL, AIRBUS S.A.S.CUSTOMER SERVICES DIRECTORATE.** Количество экземпляров 50 .31707 BLAGNAC CEDEX. FRANCE . ISSUE DATE:28 JUN 13 Количество экземпляров 20 .

3 **ENGLISH FOR AIRCRAFT** . Documentation handbook. Philip Shawcross.8 rue Ferou 75006 Paris.Количество экземпляров 50.

б) дополнительная литература:

4 **AAA,ALL AVIATION ABBREVIATIONS.FLYING IN EUROPE THIRD EDITION-APRIL 2009©2004-2009 FLYING IN EUROPE – BELGUM.**www.flyingineurope.be Количество экземпляров 50 .

5 The AlliedSignal Glossary of Avionics Terms & Acronyms .A Handy Compendium of Terms and Acronyms Associated with the Avionics Industry. AlliedSignalAEROSPASE . Количество экземпляров 50.

6 **Англо-русский и русско-английский словарь.** Около 10000 терминов [Текст] – Харламова М.В; Ред. – 6е изд., стереотип. – М.: Питер Рус. яз. Медиа, 2007, - 425 с. – Количество экземпляров 14

в) перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

7 **Skybrary. Aviation safety.** [Электронный ресурс].Режим доступа https://skybrary.aero/index.php/Main_Page свободный (дата обращения: 15.01.2018)

8 **Электронный словарь Мультитран** [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/> свободный (дата обращения : 01.04.2018)

г) программное обеспечение (лицензионное), базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

9 **Электронная библиотека научных публикаций «eLIBRARY.RU»** [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> свободный дата обращения (15.01.2018)

10 **Электронно-библиотечная система издательства «Лань»** [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <https://e.lanbook.com/> свободный (дата обращения : 15.01.2018)

7 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения учебного процесса материально-техническими ресурсами используется компьютерный класс кафедры № 7 СПбГУГА, оборудованный для проведения практических работ средствами оргтехники, персональными компьютерами, объединенными в сеть с выходом в Интернет (ауд № 513). Компьютерный класс, оргтехника (всё – в стандартной комплектации для самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы).

Аудитория с проектором и доступом в интернет (ауд. № 510, 512, 513, 517, 520, 400).

Информационно-справочные и материальные ресурсы библиотеки СПбГУГА.

Библиотека кафедры №7 (ауд. № 514).

8 Образовательные и информационные технологии

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, деловых игр, проектов), на основе современных информационных и образовательных технологий, что, в сочетании с внеаудиторной работой, приводит к формированию и развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся. Это позволяет учитывать как исходный уровень знаний студентов, так и существующие методические, организационные и технические возможности обучения. Практические занятия проводятся в аудиторной форме.

В учебном процессе используются технологии активного обучения, интерактивные формы проведения занятий – проектов, что служит лучшему закреплению лексики по пройденным темам. Практические занятия по дисциплине проводятся в соответствии с учебно-тематическим планом по отдельным группам.

Самостоятельная работа студента (обучающегося) является составной частью учебной работы. Ее основной целью является формирование навыка самостоятельного приобретения знаний по некоторым разделам дисциплины, закрепление и углубление полученных знаний, самостоятельная работа со справочной и учебной литературой, в том числе находящейся в глобальных компьютерных сетях. Самостоятельная работа подразумевает выполнение учебных заданий. Контроль выполнения заданий, выносимых на самостоятельную работу, осуществляется на практическом занятии в форме презентации проекта с последующим его обсуждением. Самостоятельная работа также предполагает подготовку к текущему контролю успеваемости в форме контрольной работы, проводимых на практическом занятии.

Основными методами активного и интерактивного обучения на практических занятиях по дисциплине являются следующие:

– *метод проектов*: метод интерактивного обучения, представляющий собой совокупность приемов, действий студентов в их определенной последовательности для достижения поставленной задачи-решения проблемы, лично значимой для студента в виде какого-либо конечного продукта (презентация доклада о проведенном исследовании). Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении студентам возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей. Преподавателю в рамках проекта отводится роль разработчика, координатора, эксперта, консультанта. Метод способствует развитию познавательных навыков студентов, развитию критического и творческого мышления, умению самостоятельно конструировать свои знания и ориентироваться в информационном пространстве.

Метод проектов используется при проведении занятий по темам: «Стандартные процедуры» (8 часов), «Выполнение полета» (8 часов), «Системы воздушного судна» (8 часов).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ОПОП бакалавриата по направлению «Летная эксплуатация гражданских воздушных судов», особенностью контингента обучающихся и содержанием учебного курса. В целом, их применение в учебном процессе предполагается не менее 25% аудиторных занятий. Таким образом, согласно утвержденному учебному плану удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах по дисциплине «Технический авиационный английский язык», составляет 24 часа.

9 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация проводятся в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет гражданской авиации», обучающихся по программам высшего образования – программам бакалавриата и программам специалитета (формы, периодичность и порядок) (далее – Положение).

Текущий (внутрисеместровый) контроль успеваемости по дисциплине «Технический английский авиационный язык» обеспечивает оценивание хода ее освоения в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы.

Основными задачами текущего (внутрисеместрового) контроля успеваемости обучающихся по дисциплине «Технический авиационный английский язык» являются:

- проверка хода и качества усвоения обучающимися учебного материала;
- определение уровня текущей успеваемости обучающихся, выявление причин неуспеваемости, выработка и принятие оперативных мер по устранению недостатков;

- поддержание ритмической (постоянной и равномерной) работы обучающихся в течение семестра;

- обеспечение по завершению семестра готовности обучающихся и их допуска к экзаменационной сессии;

- стимулирование учебной работы обучающихся и совершенствование методики организации, обеспечения и проведения занятий.

Результаты текущего контроля по дисциплине используются преподавателем в целях:

- оценки степени готовности обучающихся к изучению учебной дисциплины (назначение внутреннего контроля), а в случае необходимости, проведения дополнительной работы для повышения уровня требуемых знаний;

- доведения до обучающихся и иных заинтересованных лиц (законных представителей) информации о степени освоения обучающимися программы учебной дисциплины;

- своевременного выявления отстающих обучающихся и оказания им содействия в изучении учебного материала;

- анализа качества используемой рабочей программы учебной дисциплины и совершенствование методики ее изучения и преподавания;

- разработки предложений по корректировке или модификации рабочей программы учебной дисциплины и учебного плана.

Текущий контроль успеваемости обучающихся включает устные опросы, тесты и учебные задания.

Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине «Технический авиационный английский язык» имеет целью определить степень достижения учебных целей по данной учебной дисциплине по результатам обучения в семестре в целом и проводится в форме зачета в 6 и 7 семестре.

Промежуточная аттестация обучающихся проводится с использованием оценочных средств, которые представляются в виде фонда оценочных средств. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (контрольно-измерительные материалы по дисциплине) – комплект методических и контрольных измерительных материалов, предназначенных для оценивания компетенций на разных этапах обучения студентов.

Оценочные средства включают: вопросы для проведения устного опроса в рамках текущего контроля (в т. ч. – входного контроля, на знание определений понятий) успеваемости, вопросы к зачету.

9.1. Балльно-рейтинговая система оценки текущего контроля успеваемости и знаний и промежуточной аттестации студентов.

Применение балльно-рейтинговой системы оценки знаний и обеспечения качества учебного процесса данной рабочей программой по дисциплине «Технический авиационный английский язык» не предусмотрено.

9.2 Методические рекомендации по проведению процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы формирования компетенций

Название и содержание этапа	Код(ы) формируемых на этапе компетенций
Этап 1. Формирование базы знаний: практические занятия по темам содержания дисциплины; самостоятельная работа обучающихся по темам содержания дисциплины	ОК-51 ОК-52 ПК-10
Этап 2. Формирование навыков практического использования знаний: работа с учебниками, учебными пособиями и проч. из перечня основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети	ОК-51 ОК-52 ПК-10

Название и содержание этапа	Код(ы) формируемых на этапе компетенций
«Интернет», баз данных, информационно-справочных и поисковых систем и т.п.; самостоятельная работа по подготовке к практическим занятиям	
Этап 3. Проверка усвоения материала: проверка подготовки материалов к практическим занятиям; проведение устных опросов, тестирования; выполнение учебных заданий.	ОК-51 ОК-52 ПК-10

Методические рекомендации по проведению процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности

Входной контроль

Входной контроль осуществляется по вопросам дисциплины, «Иностранный язык (Английский язык)», «Авиационный английский язык» на которых базируется читаемая дисциплина, и которые не выходят за пределы изученного материала по этим дисциплинам в соответствии с рабочими программами дисциплин.

Устный опрос

Устный опрос проводится на практическом занятиях с целью контроля усвоения материала по изученному материалу тем дисциплины. Устный опрос проводится, как правило, в течение 10 минут. Перечень вопросов определяется уровнем подготовки учебной группы, а также индивидуальными особенностями обучающихся.

При оценке опросов анализу подлежит точность формулировок, определений терминов и понятий, связность изложения материала, обоснованность суждений, опора на учебную литературу, источники нормативно-правового, статистического, фактологического и т. д. плана.

Также анализируется понимание обучающимся конкретной ситуации, правильность применения практических методов и приемов, способность обоснования выбранной точки зрения, глубина проработки практического материала.

Зачет

Зачет – форма проверки и оценки уровня теоретических знаний, практических навыков обучающихся по изученной дисциплине для оценки степени сформированности соответствующих компетенций. Зачет позволяет

оценить уровень освоения компетенций за период изучения дисциплины «Технический авиационный английский язык» в 6 и 7 семестрах.

Обучающиеся имеют право сдавать зачет по дисциплине при условии успешного прохождения всех контрольных мероприятий предусмотренных рабочей программой данной дисциплины в период семестра, предшествующий данному испытанию промежуточной аттестации.

Зачет проводится в виде устного ответа на вопросы билета (из перечня вопросов, вынесенных на зачет). Билеты к зачету рассматриваются на заседании кафедры и утверждаются (подписываются) заведующей кафедрой. Перечень вопросов к зачету доводится до обучающихся кафедрой (преподавателями) не позднее, чем за месяц до зачетно-экзаменационной сессии.

Преподаватели проводят с обучающимися учебных групп консультации, направленные на подготовку к зачетно-экзаменационной сессии.

При проведении устного зачета по билету обучающемуся предоставляется необходимое время (20 минут) на подготовку к ответу. По окончании данного времени обучающийся может быть приглашен преподавателем для ответа. Обучающийся может заявить преподавателю о своем желании отвечать без подготовки.

При подготовке к устному зачету обучающийся может вести записи в листе устного ответа.

Зачет является заключительным этапом изучения дисциплины «Технический авиационный английский язык» и имеет целью проверить и оценить учебную работу студентов, уровень полученных ими знаний, умение применять их к выполнению практических заданий, овладение практическими навыками в объеме требований образовательной программы на промежуточном этапе формирования компетенций ОК-51, ОК-52, ПК-10.

9.3 Темы курсовых работ (проектов) по дисциплине

В учебном плане рефератов и курсовых работ не предусмотрено.

9.4 Контрольные вопросы для проведения входного контроля остаточных знаний по обеспечивающим дисциплинам.

Иностранный язык (английский)

1. Could you introduce yourself? Where do you come from? Where do you work?
2. Could you tell us something about your family?
3. Do you live far from the airport? How long does it take you to get to it?
4. Do you live in a house or in a flat? Describe it.
5. When do you have your birthday? Describe the way you celebrate it.
6. What is your daily routine?
7. What are you going to do when you get home tonight?

8. Do you think you have enough free time? Is there anything you would like to do if you had more free time?
9. Do you have a hobby?
10. Do you go in for sports?

Авиационный английский язык

1. What can you say about ground movement incidents: vehicles on the field, collisions, vehicles breakdown, aircraft damage caused by airport vehicles?
2. How can debris on the RW affect the aircraft operation?
3. What problems linked to the activities on the field can cause departure delays?
4. How can meteorological conditions (weather phenomena) affect the operation of the airport?
5. What can cause hazards in the vicinity of the aerodrome?
6. What qualities are the most important for your future job? Why?
7. What should be done to provide cabin safety?
8. What are advantages and disadvantages of your job?
9. How do you think what makes a great pilot?
10. What qualities are the most important for pilots? Why?

9.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций	Описание шкалы оценивания
<p>1. Знать английский язык в объеме не менее 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (ОК- 51)</p> <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц терминологического характера; - основные способы словообразования; - основные структуры, наиболее часто встречающиеся в 	<p>Студент демонстрирует знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> -лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего характера; -основных грамматических явлений, характерных для технической документации - грамматических форм и структур, а также правил их использования при переводе на русский язык 	<p>Знания обучающихся оцениваются по шкале зачтено \ не зачтено. «Не зачтено» выставляется в том случае, если обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> -неправильно управляет грамматическими структурами; -демонстрирует весьма ограниченный диапазон словаря, составленный только из отдельных слов; -затрудняется в сложении даже очень коротких и изолированных предложений;

Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций	Описание шкалы оценивания
летно-технической документации -грамматические формы и структуры, а также правила их использования при переводе на русский язык .		-демонстрирует неправильное произношение, ударение, ритм и интонацию, что часто мешает пониманию. “Зачтено” -
Уметь: -переводить на русский язык аутентичные профессионально-ориентированные тексты, документы ИКАО и полетную документацию; используя соответствующие правила и приемы перевода.	Студент понимает грамматические формы и правила их использования при переводе на русский язык.	выставляется в том случае, если обучающийся: -правильно использует основные и сложные грамматические структуры; -демонстрирует словарный запас, достаточный для эффективного общения на общие темы. Лексика иногда идиоматична.
Владеть: -английским языком в объеме необходимом для использования основных правил перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе терминов и аббревиатур.	Студент использует профессиональную лексику основные правила перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе на русский язык.	-демонстрирует правильные интонационные модели; -демонстрирует постоянный темп речи. Не затрудняется и не делает долгих пауз, чтобы решить, какие лексические и грамматические средства использовать.
2. Владеть английским языком в объеме, достаточном для эффективного общения на общие темы (ОК-52) Знать: - профессиональную лексику и этические	Студент демонстрирует знания условных обозначений и аббревиатур. - авиационной-технической лексики, связанной с летной эксплуатацией ВС	

Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций	Описание шкалы оценивания
<p>нормы поведения, - часто употребляемые условные обозначения, аббревиатуры - авиационно-техническую лексику, связанную с летной эксплуатацией ВС</p>		
<p>Уметь: -работать с основными двуязычными, толковыми и отраслевыми словарями.</p>	<p>Студент обобщает информацию, полученную из справочной литературы.</p>	
<p>Владеть: -английским языком в объеме необходимом для использования основных правил перевода грамматических конструкций и моделей предложений при переводе терминов и аббревиатур.</p>	<p>Студент использует профессиональную лексику. -анализирует информацию, полученную из зарубежных источников справочной литературы</p>	
<p>3. Владение авиационным английским языком в объеме, достаточном для эффективного общения на общие, конкретные и связанные с работой темы (ПК-10): Знать: -лексический минимум авиационного английского языка</p>	<p>Студент демонстрирует знания: - - лексического минимума авиационного английского языка, достаточного для эффективного общения на конкретные и связанные с работой темы -основных грамматических явлений, обеспечивающих коммуникацию профессионального характера без искажения смысла.</p>	

Критерии оценивания компетенций	Показатели оценивания компетенций	Описание шкалы оценивания
достаточный для эффективного общения на конкретные и связанные с работой темы в соответствии с домейнами документа ИКАО 9835;		
Уметь: - понимать техническую документацию авиационного профиля без перевода.	Студент понимает и ведет речь на профессиональные темы и в течение определенного времени (на английском языке).	
Владеть: - владеть английским языком в объеме, достаточным для эффективного понимания технической документации и информации связанной с профессиональной деятельностью - основными приемами технического перевода документации.	Студент использует основные приемы технического перевода документации, Студент применяет английский языков объеме, достаточным для эффективного понимания технической документации и информации связанной с профессиональной деятельностью.	

9.6 Типовые контрольные задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

9.6.1 Контрольные задания для проведения текущего контроля успеваемости.

Типовое задание для текущего контроля.

Устный опрос

- 1. Translate the word combinations:
to verify the pylon**

the brake wear indicators
to verify the structure for impact damage
fluid leaks
the access panels
landing gear door
applying hydraulic power
nose wheel chocks
clean of snow, ice or frost,
standby angle-of-attack probes
the fuel water drain valve
the security strap
TAT probes

2. **Decode the abbreviations: SOP, FP, EXT PW, LG, ECAM**
3. **Translate the text:**

A320 walk around

The exterior inspection is performed after the safety exterior inspection and the preliminary cockpit preparation. It ensures that the overall condition of the aircraft and that all visible components and equipment are safe for the following flight. During this inspection the parking brake must be on to allow the crew to check the brake wear indicators. The pilot has to verify the structure for impact damage. He must also check that there are no fluid leaks and all the access panels and doors are closed securely. If the landing gear door is open the maintenance crew must be contacted before applying hydraulic power. In cold weather conditions the surfaces must also be verified to ensure that they are clean of snow, ice or frost, that any contamination is within prescribed limits. Conventionally the exterior inspection starts at the left forward fuselage. Check the condition of the captain and standby angle-of-attack probes and verify that the first officer and captain static ports are clean with their covers removed. Also verify that the avionics equipment ventilation air inlet valve is not obstructed or damaged. The oxygen bay must be closed and the green crew oxygen overboard discharge indicator must be in place. If the disk is missing, it indicates an overpressure of the crew oxygen system.

Тест (7 семестр)

I. Find a word that has opposite meaning (10 points):

1. accomplish

- a)complete
- b)initiate
- c)execute

2. reject

- a)perform

- b) complete
- c) manage

3. postpone

- a) fulfil
- b) put off
- c) interrupt

4. adhere(rules)

- a) follow
- b) break
- c) set

5. commence

- a) start
- b) begin
- c) terminate

6. continue

- a) keep on
- b) interrupt
- c) carry out

7. cancel

- a) deny
- b) let
- c) disregard

8. operate

- a) perform
- b) break down
- c) fulfil

9. void

- a) prolong
- b) avoid
- c) expire

10. permit

- a) allow
- b) prohibit
- c) enable

II. Choose the appropriate Russian translation for the following(20 points):

1. exterior inspection

- a) проверка внешнего вида
- b) внешний осмотр воздушного судна
- c) внешняя инспекция

2. landing gear door

- a) дверца шасси
 - b) створка шасси
 - c) ниша шасси
3. **take off data card**
- a) взлетная палетка
 - b) база данных для взлета
 - c) карта взлета
4. **Troubleshooting**
- a) поиск и устранение неисправностей
 - b) отказ системы
 - c) неисправность ВС
5. **Bulkhead**
- a) Стойка
 - b) Перегородка
 - c) Створка
6. **Control lever**
- a) управление рычагом
 - b) рычаг управления
 - c) управляемый рычаг
7. **Boost pump**
- a) насос подкачки
 - b) подкачивающий насос
 - c) качать насосом
8. **Gearbox**
- a) проводной набор
 - b) коробка приводов
 - c) привод
9. **Nose wheel steering**
- a) пневматик шасси
 - b) управление носовой стойкой шасси
 - c) управление при разбеге
10. **Gear pins**
- a) штыри проверки шасси
 - b) амортизаторы
 - c) стопорные штыри шасси

9.6.2 Контрольные вопросы промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Перечень типовых заданий, выносимых на зачет по результатам 6 семестра

1. **Translate from English into Russian:**

In case of pushback (conventional or towbarless), the nosewheel steering selector bypass pin must be in the tow position. The ECAM N/WS DISC memo indicates this to the flight crew.

CAUTION: If NW STRG DISC is not displayed on the ECAM, but the ground crew confirms that the steering selector bypass pin is in towing position, then the push back must not be performed. This is to avoid possible nose landing gear damage at the green hydraulic pressurization. To dispatch the aircraft in such a case, refer to MEL.

In case of a powerpush by the main landing gear, the nosewheel steering selector should remain in the normal position to steer the aircraft

CAUTION: Engines will start, regardless of the thrust lever position; thrust will rapidly increase to the corresponding thrust lever position, causing a hazardous situation, if thrust levers are not at IDLE.

– If no pushback is required, check that the PARKING BRK handle is ON, and check the BRAKES PRESS indication.

– If push back is required, set the PARKING BRK to OFF.

CAUTION: If, during engine start with parking brake on, the aircraft starts to move due to a parking brake failure, immediately release the PARKING BRK handle to restore braking by pedals.

CAUTION: Do not use brakes during push back, unless required due to an emergency.

2. Express the following information in Russian:

The aircraft and system controls, required for piloting the aircraft, are arranged in such a way that the crew faces forward and all crewmembers can monitor instruments and systems. The designers concentrated system controls on the overhead panel by making extensive use of pushbuttons, directly installed in the system synoptic. Note: This section of the FCOM is designed to provide Operators with a general overview of the most common cockpit system configurations and cockpit panel layouts. Due to the large number of possible configurations and layouts, there may be a slight difference between these illustrations and the exact aircraft configuration.

For the applicable panel that corresponds to your aircraft configuration, refer to the panel layout illustrations provided in the related FCOM chapter.

3. Decode the abbreviation and translate them :

PB,EECS, EGT,FCU, HP, FCU, rpm, A\TH

Перечень типовых заданий, выносимых на зачет по результатам 7семестра

1. Translate from English into Russian:

WEATHER BRIEFING

The crew will get a weather briefing. The briefing should include:

- Actual and expected weather conditions, including runway conditions for takeoff and climb- out.
- Significant weather enroute, including winds and temperatures.
- Terminal forecasts for destination, alternate and en route alternate airports.
- Actual weather for destination and alternates, for short range flights and recent past weather, if available.
- Survey of the meteorological conditions at airports along the planned route.

Weather can affect the choice of routing (for example, influence which route is quickest) and the choice of flight level. The flight crew must also consider the possibility of runways being contaminated at the departure and destination airfields. The flight crew must also verify ISA deviations and enroute icing conditions, and must consider the possibility of holding due to weather at the destination.

1. Express the following information in Russian:

Master Caution Lights. Two MASTER CAUTION lights illuminate when any caution occurs outside the normal field of vision of the flight crew. The lights remain illuminated as long as the caution condition exists, or until the crew resets the system. Pushing either MASTER CAUTION light extinguishes both lights and resets the master caution system for further cautions. Pushing either annunciator light panel recalls all existing fault annunciations. A single fault in certain redundant systems, or some simple faults, do not illuminate the MASTER CAUTION or system annunciator lights. These faults, however, are stored in the master caution system. Pushing the system annunciator recalls the single fault on the system annunciator panel. When the MASTER CAUTION recall is pressed, all twelve system lights should illuminate while the press-to-test feature is held. If a system annunciator light does not illuminate, refer to the dispatch deviation procedures guide (DDPG).

2. Decode the abbreviation and translate them :

A/THR , AC, CPC, CRM, IDG, MCDU, MEL, TOGA, XPDR

Пример типовых интерактивных заданий

II – Проект. Типовые темы для проектов.

1. Приборы в кабине пилота.
2. Органы управления полетом
3. Система автопилота.

10 Методические рекомендации по организации изучения дисциплины.

При проведении всех видов занятий основное внимание рекомендуется уделять формированию; навыков беглого, ознакомительного, поискового и аналитического чтения оригинальных неадаптированных текстов со словарем и

без словаря с целью поиска, профессиональной информации, и последующей интерпретацией и переводом на русский язык.

Самостоятельная работа студентов предполагает рациональную организацию обучения за счет четкого планирования работы студента (здесь важна помощь преподавателя - обучение приемам работы со справочной литературой и словарями); за счет использования обучающих программ; за счет эффективного использования времени на аудиторных занятиях.

Для развития лексических навыков студентам необходимо регулярно вести рабочий словарь.

Для совершенствования навыков перевода технической документации рекомендуется использовать видеопрезентации.

Текущий контроль успеваемости студентов необходимо выполнять систематически при проведении практических занятий.

Самостоятельная работа обучающегося включает следующие виды занятий (п. 5.6):

- самостоятельный поиск, анализ информации и проработка учебного материала;
- подготовку к текущему контролю (типовое задание в п. 9.6);
- подготовку проекта и т.д.

Систематичность занятий предполагает равномерное, в соответствии с пп. 5.2, 5.4 и 5.6, распределение объема работы в течение всего предусмотренного учебным планом срока овладения дисциплиной. «Технический авиационный английский язык». Такой подход позволяет избежать дефицита времени, перегрузок, спешки и т. п. в завершающий период изучения дисциплины. Завершающим этапом самостоятельной работы является подготовка к сдаче зачета по дисциплине, предполагающая интеграцию и систематизацию всех полученных при изучении учебной дисциплины знаний.

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (проектов), на основе современных информационных и образовательных технологий, что, в сочетании с внеаудиторной работой, приводит к формированию и развитию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся. Это позволяет учитывать как исходный уровень знаний студентов, так и существующие методические, организационные и технические возможности обучения. (типовые задания интерактивных форм занятий в п. 9.6).


Зачет (промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины «Технический авиационный английский язык» позволяет определить уровень освоения обучающимся компетенций (п. 9.5) за период изучения данной дисциплины. Зачет предполагает ответы на 3 практических задания из перечня вопросов, вынесенных на промежуточную аттестацию (п. 9.6). Преподаватель дисциплины имеет право на некоторые непринципиальные отступления от содержания программы в педагогических целях.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки 25.03.03 «Аэронавигация» и профилю подготовки «Летная эксплуатация гражданских воздушных судов».

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры № 7 «Языковой подготовки» «18» 01 2018 года, протокол № 5.

Разработчики:

ст.преподаватель


(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы разработчиков)

Ассовская Е.И.


ст.преподаватель


(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы разработчиков)

Гулина Н.С.

Заведующая кафедрой № 7 «Языковой подготовки»

к.и.н., доцент



(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы зав.кафедрой)

Лебедева Н.А.

Программа согласована:

Руководитель ОПОП

к.т.н., доцент


(ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы)

Костылев А.Г.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Учебно-методического совета Университета «14» февраля 2018 года, протокол № 5.